



青少年必读

侦探推理经典著作

全新
升级版

新增“雷达情报站”
“侦探学院”
两个特色栏目

- 解密悬案背后的生活实用知识
- 跟随智慧大师学习多学科知识

Sherlock Holmes

福尔摩斯

探案集

4

恐怖谷&最后的致意

【英】柯南·道尔◎著 马妮璐◎编译

中国纺织出版社



Sherlock

福尔摩斯

恐怖谷&最后的致意

探案集

4

【英】柯南·道尔◎著 马妮璐◎编译

中国纺织出版社

内 容 提 要

本书由福尔摩斯经典长篇小说《恐怖谷》和《最后的致意》（1908~1915）中8个著名的短篇组成。走进《恐怖谷》，作者把我们领进了一座有着悠久历史的庄园，这座庄园还被一条护城河环绕着。可是，庄园的主人被人杀害于房间之中，死状恐怖。除了死者左手上的结婚戒指和凶案现场的一只哑铃不翼而飞外，现场并没有遗失什么东西。为什么死者的妻子表情平静不见忧伤？尸体旁纸片上的暗号又是什么意思？谁又曾想到，这一桩谋杀案背后，竟然还牵扯出几十年前的一系列阴谋事件！

《最后的致意》中的8个精彩短篇：老妇收到装有人耳的纸盒，病入膏肓不让华生就诊的福尔摩斯，为国家尽责尽力和德国人斗智斗勇的福尔摩斯……任何一篇都能激发起读者强烈的好奇心，还等什么，赶快追上福尔摩斯的步伐吧！

图书在版编目（CIP）数据

福尔摩斯探案集. 4 / （英）柯南·道尔（Conan Doyle, A.）著；马妮璐编译. —北京：中国纺织出版社，2014. 6
ISBN 978-7-5180-0314-3

I. ①福… II. ①柯… ②马… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第011038号

责任编辑：宋蕊 特约编辑：小晨 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010-87155894 传真：010-87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

官方微博http://weibo.com/2119887771

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2014年6月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：12

字数：135千字 定价：22.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

百年经典福尔摩斯

在阿瑟·柯南·道尔（以下简称柯南·道尔）29岁那一年，《血字的研究》经由他创作面世了，这个侦探故事的灵魂人物夏洛克·福尔摩斯也从此跃然纸上，成为了家喻户晓的经典人物。继《血字的研究》之后，柯南·道尔又创作了一系列如《四签名》《巴斯克维尔的猎犬》《恐怖谷》等福尔摩斯的探案故事，每一部都赢得了众多忠实读者的热捧。

为什么福尔摩斯侦探故事能够吸引一代又一代成千上万的读者呢？这与其故事中设计精巧的悬念和紧张惊险的故事情节是分不开的。作者运用平实的语言，庖丁解牛的方式，把一个个看似困难、迷雾重重的案件，淋漓尽致地剖析、展现在读者面前。这种写侦探故事的方式，自此从柯南·道尔开始，逐渐从一种新的尝试变成了一种流派，但凡研究侦探推理的人，没有一个不研究福尔摩斯故事的。即使不知道什么是侦探推理的人，也一样为福尔摩斯这样的精彩故事所吸引，所以福尔摩斯的故事还带有很高的文学性。

随着柯南·道尔笔下的福尔摩斯探案故事的不断产出，作者似乎也有意慢慢收笔了。而本书中的《恐怖谷》是作者写出的最后一个关于福尔摩斯的长篇经典故事。《恐怖谷》一案中，包含的其实不仅仅是开头的一个凶杀案件，在案中案的情节中，福尔摩斯从一开始的探案者，到后来，更像是一个以旁听者的身份沉迷在一个惊险的故事中。《最后的致意》系列短篇，写于1908~1915年间。相对于前几年写成的那三个系列短篇集，这部短篇集子中，福尔摩斯的探案手法更是纯熟许多，本书精选了其中的8篇经典探案故事。这其中，我们能更多地感受到作者对人性的深刻思考，他的观点已经深深融入了他的著作之中。阅读这些探案故事的同时，我们所收获的不仅仅是破解案件的方法，还能在真善美的人性引导方面受益匪浅。

当我们沉醉于那些惊险、刺激，又充满知识和智慧的故事中时，我们还会发现其中的很多破案小常识、小技巧依旧适用于现在的生活，并渗透到生

活的方方面面。读福尔摩斯探案集，不仅能培养自己敏锐的观察力，更强、更缜密的逻辑思维能力，更能将其中的一些知识用于生活、学习，与此同时，也可以在潜移默化中提升自己的文学素养。

本系列福尔摩斯探案集的特别之处在于，不仅仅为读者们呈现了这百年经典的故事本身，还结合了故事的内容，抓住福尔摩斯办案的关键要点，在每一个探案故事后都设有“雷达情报站”，介绍相关的有趣小知识点。在每本书的最后一个章节，还设立了“侦探学院”板块，里面设计了很多与探案相关的趣味学科知识，如侦探理论课、侦探历史课、侦探艺术课、侦探社交课等。伴随着读完故事后的深深震撼，再走进轻松有趣的“侦探学院”这个知识殿堂，就好像在你享受了一顿美味大餐后，接踵而至一份小甜点，恰到好处的同时，为这顿美味之旅画上完美的句号！还等什么？赶快“享用”吧！

马妮璐于北京

2014年3月13日

恐怖谷（上）伯尔斯通的悲剧

- 一、警告 / 2
- 二、福尔摩斯的论述 / 5
- 三、伯尔斯通的悲剧 / 7
- 四、黑暗 / 13
- 五、剧中人 / 20
- 六、一线光明 / 26
- 七、谜底 / 34



恐怖谷（下）死酷党人

- 一、某人 / 44
- 二、身主 / 48
- 三、维尔米萨第三百四十一分会 / 57
- 四、恐怖谷 / 65
- 五、最黑暗的时刻 / 69
- 六、危机 / 73



- 七、伯蒂·爱德沃兹的妙计 / 76
- 八、尾声 / 81



最后的致意 (1908~1915)

◆威斯特里亚寓所奇遇记 / 85

- 一、约翰·斯考特·艾克斯先生的
 离奇经历 / 85
- 二、圣佩德罗之虎 / 90

◆硬纸盒子 / 99

◆红圈会 / 109

◆布鲁斯—帕廷顿计划 / 121

◆临终的侦探 / 141

◆失踪的弗朗西丝·卡法克斯 女士 / 149

◆魔鬼之足 / 160

◆最后的致意——福尔摩斯的 谢幕词 / 173



侦探学院



侦探理论课 / 182

侦探化学课 / 182

侦探实践课 / 183

侦探历史课 / 184

恐怖谷(上)

伯尔斯通的悲剧





一、警告

“我倒认为……”我说。

我“我应当这么做。”福尔摩斯很不耐烦地说。

他这样打断我的话，令我有些不快。我正想说些什么，却发现他正在看一张刚从信封中抽出来的纸条。

“这是波洛克的笔迹，”他说，“尽管我只见过他两次，但我肯定这字条就是他写的。倘若真是他写的，那就一定有重要的事了。”

他的话引起了我的兴趣：“波洛克是什么人？”

“华生，波洛克不是他的真名，他奉劝我不必追寻他的踪迹。波洛克的危险之处，在于他结交的那个大人物。你还记得那个莫里亚蒂教授吗？在我们眼里他是罪犯，但是在公众眼里，他可是个天才，他的著作让很多人顶礼膜拜。”

我热诚地欢呼道：“可你刚才不是在说波洛克……”

“哦，不错，这个所谓的波洛克是整个链条中唯一薄弱的一环，他还有一点儿起码的正义感，我还是用钱向他换的这些重要的信息呢。”

福尔摩斯再次将那张纸平铺在空盘子上，我站起来，低下头，注视着那些稀奇古怪的文字，文字排列如下：

534 C2 13 127 36 31 4 17 21 41

DOUGLAS 109 293 5 37 BIRLSTONE

26 BIRLSTONE 9 47 171

“福尔摩斯，你从这些字中发现了什么吗？”

“它显然要参照某本书中某页上的某些词来帮助理解，但是我们却不知道是哪本书的哪一页。”

“那为什么会出现道格拉斯（DOUGLAS）和伯尔斯通（BIRLSTONE）两个词呢？”

“说明那本书上没有那两个词。”

“那他为什么不告诉我们是哪本书呢？”

“亲爱的华生，怎么能把密码信和解码放在同一信封里呢？我们的第二封信现在也该到了。”

果然，几分钟后，小仆人毕利进来了，送来那封我们所期待的信函。

福尔摩斯展开信笺，“我们就要找到答案了。”可是当他阅读完信的内容后，眉头又紧锁了起来。

“恐怕我们的期待要化为泡影了。这个波洛克，但愿他没有遭到不幸。”

亲爱的福尔摩斯先生：

他开始怀疑我了。我写信给你的时候，他突然出现了。请把上次我寄给你的密码信烧了吧。

弗莱德·波洛克

“那个人，我猜就是莫里亚蒂教授吧。”

“嗯，这不难猜，但却是个大问题。他聪明绝顶，背后又有各种邪恶势力作后盾。不管怎么说，波洛克显然是受到了惊吓。”

“那他何必写这封信呢？索性洗手不干不就行了？”

“他怕我会去追问他，这样更麻烦。”

“现在仅凭这张纸片就想破解其背后的秘密，怎么可能？”



“先别那么早下结论。”他叹了口气说道，“这封信里的密码来自一本书，这就是咱们的出发点。”

“这个出发点似乎也没什么把握啊。”

“还没有糟到这个地步。这封密码信开头的数字是534，这可是个大数字，如果534是书的页码，那么这就是一本大部头的书了。既然已经告诉了我们页码，C2，不是章节，会是什么呢？”

“是第几栏！”我喊道。

“没错，它应该是一本很厚的书，每页分两栏排版，每一栏又相当长，因为在信中出现了某一栏中标数是293的一个词。”

“《圣经》！”我欣喜地大喊起来。

“可是，我绝不会认为在莫里亚蒂之流的案头上会有《圣经》这本书。而且《圣经》的版本那么多，根本无法保证我们看的是同一个版本。”

“的确如此……”

“华生！是一本年历！而且极有可能是旧年历，因为他一定来不及买最新的。”

“现在我们再来看看，534页，第13个词是‘这’，第127个词是‘有’，哈哈，好极了！华生，把它记下来。‘有危险—马上—一会—降临’，然后是‘道格拉斯’，再下面是‘富有的一乡村—现在—现在’，接着是‘伯尔斯通—庄园—伯尔斯通—信任—紧急。’”

“他给我们传达的信息是多么稀奇古怪啊！”我说道。

“恰恰相反，”福尔摩斯说，“这封信的意思是：有些恶魔正在想法对付一个叫道格拉斯的人，正如信上所说，他是一个富有的乡绅。他确信——他找不到‘确信’这个词，只能找到与它相近的词‘信任’来代替——情况已经万分紧急了。”

突然，毕利推开门，把苏格兰场的麦克唐纳警探引进屋来。

见麦克唐纳进来，福尔摩斯微笑着迎上前去。

“麦克唐纳先生，”福尔摩斯说，“我担心，是又有什么糟糕的事发生了吧？”

“福尔摩斯先生，”这位警探会心地微笑着回答。“请原谅我不得不抓紧时间，因为案发后最初的几小时是最宝贵的，只是……”

警探突然停下来，非常惊诧地盯着桌上我草草记下的密码译稿。

“道……道格拉斯，”他结结巴巴地说，“伯尔斯通！这是怎么回事？天啊！”

“是我们刚刚从一封密码信中破译出来的。怎么了？”

“因为，”他说，“伯尔斯通庄园的道格拉斯先生今天早晨被人杀害了！我来请您跟我一起到伯尔斯通去。”

二、福尔摩斯的论述

“**麦**克唐纳先生，我得到一封匿名信，警告我说有危险正在接近某个人。可是现在你告诉我，那个人已经死了。”

他向那位警探简单描述了一下这封信和密码的情况，麦克唐纳很沉默地坐着。

“真是活见鬼了！福尔摩斯先生，”警探大声嚷道，“现在看来，只要找到这个人，一切就迎刃而解了。”

“要是能找到的话，我想我也很想见见他，可是他的后台……莫里亚蒂教授……”

警探麦克唐纳瞥了我一眼：“请恕我直言，福尔摩斯先生，大家都认为您对这位教授有一点儿偏见。事实上我也曾经亲自去调查过，但他的确是一个学识渊博、令人敬佩的人啊！”

“很高兴你认识到了他的才华。”

“老兄，人们不能不佩服他啊！他借给我一本书，不怕您见笑，

虽然我在阿伯丁受过很好的教育，但仍然无法看懂。他面容消瘦，头发银白，说话时神情肃穆，但是很慈祥。”

福尔摩斯笑着说道：“好！太好了！麦克唐纳，请你告诉我，这次令人难忘的会见，是在教授华丽的书房中进行的吧？你可曾留意教授座位上挂着的画像？”

“一个年轻的女子？”

“是的，那是让·巴普蒂斯特·格鲁兹的油画。1865年，格鲁兹一幅名为《牧羊女》的画作，以一百二十万法郎——也就是四万多英镑的价格在波达利斯竞拍时被人买走。”

“我得提醒你，”福尔摩斯继续说下去，“教授的年薪是七百镑。”

“那他怎么买得起……”

“啊，我去过他家三次，最重要的一次，我偷偷进去查看了他所有的文件。”

“您发现了什么线索吗？”

“一无所获。但是莫里亚蒂极为富有。他尚未娶妻，他的弟弟也只是英格兰西部一个火车站的站长。”

“您的意思是，他有很多非法收入？他的钱究竟是从哪儿来的？”

“你知道乔纳森·王尔德吗？他是一个犯罪团伙的头目，他向伦敦罪犯提供坏点子，并收取15%的佣金。这股势力的幕后策划者是塞巴斯蒂恩·莫兰上校，他和莫里亚蒂一样在世人眼中无懈可击。莫里亚蒂教授每年给他六千镑，用来购买他那些鬼点子。”

麦克唐纳说：“我们说得似乎有点远了，福尔摩斯先生。关于那个化名为波洛克的人发出的警告信，您能否再说得详细一些呢？”

“在这之前我要告诉你，莫里亚蒂的犯罪集团，纪律森严，他用死亡惩罚犯错的人。现在我们可以假定这个被害人道格拉斯是因为在

某件事上背叛了他的头头，而被别人告发了。还有另一种动机，莫里亚蒂在参与犯罪活动，瓜分赃物之后，想要无偿占有同伙的财物。两种假设都有可能。但无论如何，我们都必须去伯尔斯通寻找答案。”

我们坐在马车上，麦克唐纳简要叙述这桩发生在苏塞克斯的悬案。在苏塞克斯工作的怀特·梅森警官是他的好朋友，每当当地警方需要支援的时候，麦克唐纳总是最早得到信息。

亲爱的麦克唐纳警官：

请发电报通知我你今早到伯尔斯通来的车次，我去车站接你。我遇到一个案子非常棘手，请你赶快动身来此。

“那么你是怎么知道道格拉斯先生和他惨遭杀害的事情的？”

“那是随后到来的正式报告中说的，只是提到死者约翰·道格拉斯是被火枪击中头部毙命的，大概在昨晚午夜时分。另外，报告上明确指出这是一桩谋杀案，只是凶手尚未落网。”

“那么，当前我认为只有两点是可靠的——伦敦有一个大智囊和苏塞克斯有人死了。我们就是要去调查这两者之间的联系。”

三、伯尔斯通的悲剧

伯尔斯通是苏塞克斯郡北部边陲的一座村庄，在离这座城镇半英里左右的地方，有一座古老的庄园，叫伯尔斯通庄园。通向庄园的必经之路是一座吊桥，它每天晚上吊起，早晨放下，完全是封建时期的样子。每当夜晚降临，这里就变成了一座孤岛。

在道格拉斯买下它并和夫人住在这里之前，这座庄园就已经多年没有人住了。

道格拉斯总是乐观大度、和蔼可亲、不拘礼节。他看上去很有钱，据说在美国加利福尼亚州做过金矿生意。



传闻他的夫人是一个美丽的英国女子，比她丈夫年轻20岁，在伦敦认识了她丈夫。然而，据深知内情的人透露，道格拉斯夫人其实对丈夫过去的生活一无所知。有人说，道格拉斯太太有时显得过分焦虑，每当她丈夫太晚回家的时候，她就表现出极度不安。

还有一个人，叫塞西尔·巴克，是英国汉普斯特德郡黑尔斯洛基市人。案发时他正在庄园里小住。

塞西尔·巴克是个众所周知的光棍，他自己说，他与道格拉斯是在美洲相识的。

他最多45岁，常与主人一起出去兜风，主人不在时就与女主人驱车出游。

巴克与道格拉斯交往甚密，与道格拉斯夫人的关系也非同一般——这种友谊似乎不止一次地惹恼她的丈夫。

老宅子里还住着另外一些人，不过只提两个人就足够了——大管家艾姆斯是个受人尊敬、一丝不苟而又能干的人；而艾伦太太也为女主人分担了不少家务活。

那天夜里十一点四十五分，当地的警局里接到了报案。这个警局的负责人是来自苏塞克斯保安队的威尔逊警官。当时，塞西尔·巴克冲向警察局的大门，匆匆报了案后又回到了庄园。威尔逊警官在几分钟后赶到了庄园，那时时间刚过十二点。此前，他已向苏塞克斯郡当局做了紧急报告。

威尔逊警官到达庄园时，发现吊桥已经被放下，庄园中一片混乱。这时，伍德医生也赶到了，三个人一起走进了那个不幸的房间。

死者仰面平躺在屋子中央，四肢摊开，身上穿的粉红色晨衣下还有一件睡衣，赤脚穿着一双毡拖鞋。受害者胸口上横着一支火枪，枪管在离扳机前一英尺（1英尺=0.3048米）的地方被锯断了。两个扳机用铁丝捆在一起，同时发射，能造成更大的杀伤力。而且显然射程非常短，全部火药都喷到了死者的脸上，他的头部几乎被炸得粉碎。

“什么也不要动，等上边派人来。”警官低声说道。

“几点发生的？”警官说着从怀里掏出了笔记本。

“刚过十一点半，听到枪声时，我正在卧室的壁炉旁取暖。我跑下楼来到那间屋子里也不过半分钟的工夫。”

“当时门开着吗？”

“是开着的。他卧室里的桌子上放着一盏灯，几分钟后，我才把它点上了。”

“你没有看见其他人？”

“没看见。后来我听见道格拉斯太太从楼上走下来，就连忙跑过去把她拦住了，以免她看见这可怕景象。艾伦太太也来了，她搀走了夫人。艾姆斯赶来后，我们又重新回到那间屋子里。”

“吊桥在夜里不是吊起来的吗？”

“是的，是我把它放下来的。”

“那么说道格拉斯先生准是自杀的。”

“一开始我们也是这样想的，可是你看！”巴克把窗帘拉开，一扇玻璃长窗已经完全打开。“再看看这儿！”他把灯拿低了些，照着木窗台上的一片血迹，像是长靴留下的鞋印。

“你是说有人过了护城河吗？”

“正是！”

“那么，如果你在听到枪声后半分钟内就赶来了这里，罪犯一定还在护城河里。”

“我对此毫不怀疑。我的天，当时我要是跑到窗前就好了！可窗户被窗帘遮住了，所以我没有想到这点。接着我听到了道格拉斯太太的脚步声，我就去阻止她走进这间屋子。”

“可是，”这位来自乡下的警官说，“既然吊桥已经吊起来，他又是怎么溜进来的呢？”

“啊，问题就出在这儿。”巴克说道。